

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 28  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, February 23, 1994

Le mercredi 23 février 1994

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m. pursuant to Order made Tuesday, February 22, 1994, the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider Canada's Defence Policy;

That the document entitled "Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's Defence Policy;

That eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate be Members of the Committee;

That the Members of the House of Commons Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be appointed to act on behalf of the House as Members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from time to time as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be nine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'ordre adopté le mardi 22 février 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour étudier la politique de défense du Canada;

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d'orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique de défense du Canada;

Que onze députés de la Chambre des communes et cinq sénateurs fassent partie du Comité;

Que les membres du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes soient nommés pour agir au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages de temps à autre, selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report with the Clerk of the House and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table;

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intermédiaire ou final, le Comité fasse rapport au Greffier de la Chambre et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre, 1994; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 6)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Arseneault  
Bakopanos  
Benoit  
Bethel  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Brushett  
Cannis  
Chan  
Collins  
Crawford  
DeVillers  
Dromisky  
Easter  
Fewchuk  
Fontana  
Gagliano  
Gerrard  
Gouk  
Grose  
Hanrahan  
Hart  
Hickey  
Hopkins  
Jackson  
Kerpan  
Kraft Sloan  
Loney  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Manley  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Morrison  
Nunziata  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rompkey  
Shepherd  
Solberg  
Steckle  
Strahl  
Thalheimer  
Ur  
Volpe  
White (Fraser Valley West)  
Young

Adams  
Assadourian  
Barnes  
Berge  
Bevilacqua  
Bodnar  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bryden  
Catterall  
Chatters  
Comuzzi  
Culbert  
Dhaliwal  
Duhamel  
Eggleton  
Finestone  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gilmour  
Graham  
Grubel  
Harper (Churchill)  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jennings  
Keyes  
Lastewka  
MacAulay  
Maheu  
Manning  
Massé  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murphy  
O'Brien  
Patry  
Peterson  
Ramsay  
Ringma  
Schmidt  
Sheridan  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Thompson  
Valeri  
Walker  
White (North Vancouver)  
Zed—202

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bernier (Beauce)  
Bhaduria  
Bonin  
Brown (Calgary Southeast)  
Calder  
Cauchon  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Copps  
Cummins  
Dingwall  
Duncan  
English  
Finlay  
Frazier  
Galloway  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hayes  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Johnston  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald  
Malhi  
Marchi  
Mayfield  
McKinnon  
Meredith  
Minna  
Murray  
O'Reilly  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York Sudbury)  
Silye  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Telegdi  
Tobin  
Vanclief  
Wayne  
Williams

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chamberlain  
Collenette  
Cowling  
de Jong  
Discepola  
Dupuy  
Epp  
Flis  
Fry  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Goodale  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hermanson  
Hoepfner  
Irwin  
Jordan  
Knutson  
Lee  
MacLaren (Etobicoke North/Nord)  
Maloney  
Marleau  
McClelland (Edmonton Southwest)  
McLaughlin  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
Ouellet  
Peric  
Pillitteri  
Regan  
Rock  
Serré  
Skoke  
St. Denis  
Stinson  
Terrana  
Torsney  
Verran  
Wells  
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dubé

Bachand  
Bouchard  
Caron  
Davialt  
Duceppe

Bellehumeur  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Dumas

Bergeron  
Bélisle  
Crête  
Deshaies  
Gagnon (Québec)

Gauthier (Roberval)  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Venne—49

Godin  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Plamondon  
St-Laurent

Guay  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Guimond  
Laurin  
Lefebvre  
Marchand  
Paré  
Péloquin  
Tremblay (Rosemont)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice), Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Marchand (Québec—Est), three concerning immigration (Nos. 351-0096 to 351-0098);
- by Mrs. Gagnon (Quebec), one concerning housing policies (No. 351-0099);
- by Mr. Chrétien (Frontenac), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0100);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning gun control (No. 351-0101).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice), le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), le projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Marchand (Québec—Est), trois au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 351-0096 à 351-0098);
- par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), une au sujet des politiques du logement (n<sup>o</sup> 351-0099);
- par M. Chrétien (Frontenac), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n<sup>o</sup> 351-0100);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-0101).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 6*)

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House denounces the reversal of the Government’s position on the Budget which:

(a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;

(b) gives up trying to control spiralling deficit-related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;

(c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business;

(d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and

(e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless.”

Debate arose thereon.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended by removing all the words after “Budget” and by adding thereafter the following words:

“and regrets that the necessary measures were not taken to balance the budget by the end of the 35th Parliament.”

Debate arose thereon.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

**RESOLVED:** That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada’s Defence Policy;

That the document entitled: “Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document”, be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada’s Defence Policy;

That the Committee be composed of eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate;

That, notwithstanding Rule 86(1)(b), the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators De Bané, Forrestall, Kenny, Meighen and Sylvain;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouvernement qui:

a) règle le problème du déficit sur le dos d’une classe moyenne exsangue par les hausses d’impôts subies au cours des dernières années;

b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;

c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;

d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;

e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n’offrant aucun espoir aux sans-emplois.»

Il s’élève un débat.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary—Ouest), propose le sous-amendement suivant,—Qu’on modifie l’amendement en remplaçant tous les mots après le mot «gouvernement» par ce qui suit:

«et regrette qu’on n’ait pas pris les mesures nécessaires pour équilibrer le budget avant la fin de la 35<sup>e</sup> Législature.»

Il s’élève un débat.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

**IL EST RÉSOLU:** Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour étudier la politique de défense du Canada;

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d’orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au comité;

Que le comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l’application de la politique de défense du Canada;

Que le comité soit composé de onze députés de la Chambre des communes et de cinq sénateurs;

Que nonobstant l’article 86(1)(b) du Règlement, les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité : les honorables sénateurs De Bané, Forrestall, Kenny, Meighen et Sylvain;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d’ajournement du Sénat;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be nine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the Senate is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report to the Clerk of the Senate and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table; and

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

Que le comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le comité;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le comité;

Que le quorum du comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ne siège pas au moment où le comité termine son rapport intérimaire ou final, le comité fasse rapport au Greffier du Sénat et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 1994.

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 21(2) of the Auditor General Act, chapter A-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-100. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and the Capital Budget for 1994 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-831. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-100. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))—Résumés du Plan d'entreprise de 1994 à 1998 et du budget d'investissements de 1994 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-831. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

## ADJOURNMENT

At 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.